

**CIDL NEWS No. 8**  
**DECEMBER 2002**  
ISSN 1488-2000

**NOUVELLES DE L'ICBN No. 8**  
**DECEMBRE 2002**  
ISSN 1488-2000

---

### IN THIS ISSUE

Reports from the CIDL Open Meeting  
Update on the Bath Profile  
Provincial Library of Nova Scotia to launch its Inventory!  
Report from 2002 CIDL Bursary Recipient  
More Digital Project News Throughout

### CIDL NEWS CLIPS

#### **CIDL 2002-2003 MEMBERS : 58**

The CIDL 2002-2003 membership totals 58. This includes Canadian university, college, public, and specialty libraries along with book consortium Bibliocentre and private company Cold North Wind Inc. Membership details are available at: [http://www.nlc-bnc.ca/cidl/mem\\_dire.html](http://www.nlc-bnc.ca/cidl/mem_dire.html)

#### **INVENTORY OF CANADIAN DIGITAL INITIATIVES**

The Inventory contains projects by 205 organizations. CIDL members and non-members are asked to submit their digitization projects – in planning, in the works, or completed – to the Inventory of Canadian Digital Initiatives at: <http://www.nlc-bnc.ca/initiatives/erella.htm>

**CIDL 2002 Open Meeting** was hosted by the Université Laval, Bibliothèque at the historic Château Frontenac on November 1, 2002. Laval Library Director Mr. Claude Bonnelly, head of the CIDL Steering Committee, chaired the successful event that attracted 51 participants. This issue of the CIDL Newsletter contains wrap-up reports from the Open Meeting. These reports are also available at the CIDL Web site together with the Powerpoint presentations by guest speakers Thom Hickey, Chief Scientist, OCLC, and Carole Moore, Chief Librarian, University of Toronto. <http://www.nlc-bnc.ca/cidl/>

### DANS CE NUMÉRO

Rapports de la réunion publique de l'Initiative canadienne sur les bibliothèques numériques (ICBN)  
Des nouvelles du profil Bath  
La bibliothèque provinciale de la Nouvelle-Écosse lance son répertoire  
Rapport du récipiendaire de la bourse de l'ICBN décernée en 2002.  
Et bien d'autres nouvelles encore au sujet des projets de numérisation

### BULLETIN D'ACTUALITÉ DE L'ICBN

#### **Adhésion à l'ICBN pour 2002-2003 : 58 membres**

L'ICBN compte 58 membres pour 2002-2003. On y trouve des bibliothèques d'universités canadiennes, de collèges, des bibliothèques publiques et spécialisées, ainsi que le consortium Bibliocentre et la société Cold North Wind Inc. Le Répertoire détaillé des membres est accessible au [http://www.nlc-bnc.ca/cidl/mem\\_dirf.html](http://www.nlc-bnc.ca/cidl/mem_dirf.html)

#### **REPertoire DES PROJETS CANADIENS DE NUMERISATION**

Le répertoire comprend des projets provenant de 205 organismes. L'ICBN invite ses membres et les non-membres à soumettre leurs projets de numérisation, qu'ils soient à l'étape de la conception, de la réalisation ou qu'ils soient complétés, au Répertoire des projets canadiens de numérisation au [http://www.nlc-bnc.ca/cidl/mem\\_dirf.html](http://www.nlc-bnc.ca/cidl/mem_dirf.html)

La bibliothèque de l'Université Laval a accueilli la **réunion publique de l'ICBN de 2002**. Cette réunion s'est tenue le 1<sup>er</sup> novembre au Château Frontenac. Le directeur de la bibliothèque de l'Université Laval, Claude Bonnelly, qui est également président du comité directeur de l'ICBN, a présidé la réunion qui a attiré 51 participants et connu un franc succès. Ce numéro du bulletin

**WWW.OURROOTS.CA** The Web site for "Canada's Local Histories Online" was launched by the University of Calgary Library and Université Laval, Bibliothèque on October 9, 2002.

The event was held at the National Library and hosted by Mr. Roch Carrier, National Librarian, with 65 guests present. The complete available texts for 1,500 titles from across Canada are online for searching by title, author, subject, and keyword.

Project leaders Dr. Frits Pannekoek, Director Information Resources, University of Calgary Library and Mr. Claude Bonnelly, Director, Université Laval Bibliothèque introduced the project with the support of Guy Teasdale, Conseiller à la documentation (Supports électronique), Bibliothécaire, Université Laval Bibliothèque, Tim Au Yeung, Information Technology, University of Calgary Library and Jackie Bell, Information Resources, University of Calgary Press.

This project, supported by the Department of Canadian Heritage, is of value to all Canadians with added value for historians and genealogists. You can also find out more about the workings of the project -- its objectives and partnerships -- at the site.

**Planning to digitize local histories and related collections? Contact the Our Roots project! [www.ourroots.ca](http://www.ourroots.ca)**

#### **ON THE AGENDA**

The next meeting of the CIDL Steering Committee will be held January 20, 2003. The meeting will be hosted by Steering Committee member Lynn Copeland, University Librarian, Simon Fraser University. The most recent meeting was held in Ottawa, October 10, 2002. The minutes are available at the CIDL Web site.

d'information présente des rapports condensés de la réunion publique. On peut également consulter ces rapports ainsi que les présentations PowerPoint des deux orateurs invités, Tom Hickey, chercheur principal du Online Computer Library Center (OCLC) et Carole Moore, bibliothécaire en chef de l'Université de Toronto, sur le site Web de l'ICBN au <http://www.nlc-bnc.ca/cidl/>.

Le 9 octobre 2002, les bibliothèques de l'Université de Calgary et de l'Université Laval ont lancé le site Web tant attendu « Les histoires locales du Canada en ligne » : **WWW.NOSRACINES.CA.**

Le lancement, présidé par Roch Carrier, l'administrateur général de la Bibliothèque nationale du Canada, a eu lieu à la Bibliothèque nationale devant 65 invités. Les textes intégraux de 1 500 titres canadiens se trouvent sur ce site et on peut y accéder en effectuant des recherches par titre, par auteur, par sujet et par mot clé.

Les chefs de projets, Frits Pannekoek, PhD (directeur, Information Resources, University of Calgary Library) et M. Claude Bonnelly (directeur de la bibliothèque de l'Université Laval) ont présenté le projet. Ils ont bénéficié du concours de Guy Teasdale (conseiller à la documentation - supports électroniques et bibliothécaire de l'Université Laval), Tim Au Yeung (Information Technology, University of Calgary Library) et Jackie Bell (Information Resources, University of Calgary Press).

Il s'agit d'un site appréciable pour tous les Canadiens et particulièrement pour les historiens et les généalogistes. Le site présente également des renseignements sur le fonctionnement du projet, sur ses objectifs et ses partenaires. Le projet est financièrement soutenu par le Ministère de Patrimoine canadien.

**Vous songez à numériser des histoires locales et autres collections connexes ?**



## SUMMARY REPORT CIDL OPEN MEETING

November 1, 2002

Brian Bell, Director, Virtual Library Services  
& Technology Development,  
OAKVILLE PUBLIC LIBRARY

**Peter Binkley** (*Peel's Prairie Provinces Project*) of the University of Alberta outlined a number of web-enabled services that can be achieved collectively through use of appropriate standards.

### 1. Different types of searching include:

- Federated, broadcast real time via Z39.50 and its successor SRU/SRW and Simple Object Access Protocol (SOAP) (the next generation ZING services)
- Harvested through a central "union catalogue" created by and Open Archives application gathering meta-data systematically for later searching
- *Google* style searching when appropriate by exposing the full text of web site to indexing bots to provide keyword access to full documents
- Geographic searching through a GIS type of interface e.g. all services or objects located in a specific area or within a specified radius using the following techniques:
  - Geographic subject headings, or
  - Imbedded Longitude and Latitude coordinates, or
  - Use of OAI to harvest specific geographic headings to a central 'authority file' of headings that can then have the

Contactez le projet *Nos racines* au  
[www.nosracines.ca](http://www.nosracines.ca)

### À L'ORDRE DU JOUR

Lynn Copeland, membre du comité directeur et bibliothécaire de Simon Fraser University, accueille les membres du comité directeur de l'ICBN pour la prochaine réunion qui se tiendra le 20 janvier 2003. La dernière réunion a eu lieu à Ottawa, le 10 octobre 2002. Le procès verbal de cette rencontre est affiché au site Web de l'ICBN.

## RAPPORT SOMMAIRE DE LA RÉUNION PUBLIQUE DE L'ICBN

le 1<sup>er</sup> novembre 2002

Brian Bell, directeur,  
Services de bibliothèque virtuelle et  
développement technologique  
BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE D'OAKVILLE

**Peter Binkley** (*Peel's Prairie Provinces Project*) de la University of Alberta présente un certain nombre de services sur le Web exploitables collectivement grâce à l'utilisation de normes appropriées.

### 1. Parmi les différents types de recherche :

- Recherche fédérée, diffusée en temps réel à l'aide du protocole Z39.50 et de son successeur SRU/SRW et du protocole de communication SOAP (prochaine génération de services ZING)
- Orpaillage effectué par le biais d'un « catalogue collectif » central créé par Open Archives Initiative (OAI) et d'une application d'OAI qui recueille systématiquement les métadonnées pour des recherches ultérieures
- Recherche de type *Google*, le cas échéant, en soumettant l'ensemble du texte d'un site Web à un inforobot d'indexation pour permettre un accès par mots clés à l'intégralité des documents
- Recherche géographique à l'aide

that can then have the appropriate long/lat coordinates applied to them.

2. An **enhanced online searcher workspace** to enable searchers and scholars to add personal annotations, citation management, and facilitate online collaboration

**Thom Hickey**, Chief Scientist, *OCLC* addressed issues of evolving standards (especially the direction of Z39.50), interoperability, web-enabled services and the Open Archives initiative. He defined the problem as being the many decentralized digitization projects, and the various innovative local designs and internal protocols.

The desired solution will be open access and interoperability through two options; federated real time searching and harvested, centralized metadata repositories.

**Federated searching** relies on Representational State Transfer (REST). Through this protocol an HTTP request is issued and a response is sent in HTML or XML. Examples are Z39.50, Open URL and the web itself.

The future is "Search/Retrieve with URL" or SRU. The advantage of federated searching is the ability to check the status of databases and specific items in real time. The disadvantage is the stress on bandwidth and the many servers that are targeted.

**Harvested searching** relies on Simple Object Access Protocol (SOAP). The Open Archives Initiative methodology involves the batch issue of requests (the OAI is one-way or request driven only – there is no "upload" or "push" concept in the protocol) to servers that then respond to the request with

d'une interface de type SIG, par ex. tous les services ou objets situés dans une région donnée ou à l'intérieur d'un rayon donné à l'aide des techniques suivantes :

- Vedettes-matières géographiques; ou
- Coordonnées longitudinales et latitudinales intégrées; ou
- Utilisation d'OAI pour recueillir des mots vedettes géographiques précis dans un « fichier d'autorité »

central de mots vedettes auxquels on peut ensuite appliquer les coordonnées longitudinales et latitudinales appropriées.

2. Un **milieu de travail amélioré pour la recherche en ligne** afin de permettre aux chercheurs et aux universitaires d'ajouter des annotations personnelles et de faciliter la gestion des citations et la collaboration en ligne.

**Thom Hickey**, chercheur principal au Online Computer Library Center (OCLC), a abordé les questions des normes évolutives (spécifiquement en ce qui a trait à la direction que prendra le protocole Z39.50), de l'interopérabilité, des services exploitables sur le Web ainsi que de l'Open Archives Initiative (OAI). Selon lui, le problème principal serait le nombre et la décentralisation des projets de numérisation ainsi que la diversité et l'innovation de leurs conceptions particulières et de leurs protocoles internes.

La solution préconisée, la liberté d'accès et l'interopérabilité, sera rendue possible grâce à deux options : la recherche fédérée en temps réel et les dépôts de métadonnées orpaillés et centralisés.

**La recherche fédérée** utilise le Transfert d'état représentationnel (*REST* — *Representational State Transfer*). Avec ce

anything from a single metadata record to an entire database dump using "Search/Retrieve on the Web" or SRW.

The disadvantages are that it cannot reflect "real-time" status of the various databases and it cannot provide a method for synchronizing the content of a database when content has changed.

However, harvested searching not only reduces bandwidth load but with the availability of massive, inexpensive storage and increasing bandwidth, it becomes increasingly easy to capture snapshots of entire databases repeatedly on a regular basis. This will provide opportunities for more cooperative projects where specialized agencies like OCLC will be able to 'import' entire sets of metadata for mass upgrading, such as authority control, GIS work, etc. before sending the file back to the owning agency. Examples of this are the joint projects with JISC on the UK Eprints, and the work that they have done on the subject classification work adding DDC numbers, captions, subject headings and name authority records.

In the discussion that followed this as well as the break out sessions later in the day, the following points were covered:

1. The strain facing the community to implement only 'easy' or simple standards (e.g. DC); the "survival of the simplest", and the need to mark up documents in enormous detail and to work toward extremely complex standards (Z39.50) 'just in case' future applications require that degree of granularity for future searching standards;
2. Political interoperability – many groups creating standards. The library community needs to be more proactive to reach our potential partners in the science,

protocole, on émet une requête http et on reçoit une réponse en format HTML ou XML. Le protocole Z39.50, la norme *Open URL* et le Web lui-même en sont des exemples.

L'avenir est représenté par la recherche et l'extraction avec l'URL (*SRU — Search/Retrieve with URL*). L'avantage de la recherche fédérée est la possibilité de vérifier l'état de bases de données et d'objets spécifiques en temps réel. Le désavantage est la grande sollicitation de la bande passante et les nombreux serveurs qui sont ciblés.

**La recherche orpaillée** utilise le Protocole d'accès objet (*SOAP — Object Access Protocol*). La méthodologie de l'OAI comporte l'émission de lots de requêtes (l'OAI est unidirectionnel, ne fonctionnant que sur requête; le protocole ne permet pas le téléchargement en amont) vers les serveurs qui répondent alors aux requêtes, en offrant une vaste gamme de réponses, allant d'un unique fichier de métadonnées jusqu'au transfert d'une entière base de données en utilisant la recherche et l'extraction sur le Web (*SRW — Search/Retrieve on the Web*). Les désavantages de la recherche orpaillée sont qu'elle ne peut pas refléter l'état en temps réel des diverses bases de données et qu'elle ne permet pas d'offrir une méthode pour synchroniser le contenu d'une base de données quand celui-ci a été modifié.

Par contre, non seulement la recherche orpaillée réduit la sollicitation de la bande passante mais avec la disponibilité de dispositifs de stockage massifs et bons marchés et l'augmentation de la bande passante, il devient de plus en plus facile de prendre régulièrement des clichés de bases de données entières. Cela créera des opportunités pour de nombreux projets de coopération dans le cadre desquels des organismes tels que l'OCLC seront en mesure de télécharger des ensembles complets de métadonnées pour des mises à niveau massives, tels que des listes d'autorité, des systèmes d'information géographique, etc.,

humanities, publishing, museum and archives fields to influence the promulgation of too many overlapping and conflicting narrower standards -- Dublin Core is an example of this success;

3. Is there a technical barrier to interoperability? Libraries find that they are reaching the limits of the abilities and interests of many of the commercial vendors to implement next generations of standards. We need to turn to open source solutions to provide greater flexibility in our quest for greater interoperability;
4. We still need further work on creating the DTDs and markup guidelines for specific types of documents such as e-theses, newspapers, local histories. This lack of common agreement causes great barriers to anything but the simplest metadata searching;
5. We can see the increased need for both the harvested approach of solutions such as *Images Canada* as well the need for a key new approach dubbed 'middleware' - crosswalk solutions that enable federated searching to reach down into non-standard, non-MARC types of databases designed in proprietary ways for very specific local search and retrieval requirements such as the work being done for the HALINET consortium by CrossNet in England;
6. We're missing a huge quantity of local and regional content being held in collections of smaller

avant de retourner le fichier à l'organisme propriétaire. De bons exemples d'utilisation de ce protocole sont les projets conjoints tels que celui du Joint Information Systems Committee (JISC - Comité pour les systèmes d'information conjoints) concernant les publications nationales britanniques en ligne (UK EPrints) et le travail accompli dans le domaine de la classification par matière, en ajoutant des indices de Dewey, des citations, des vedettes-matières et des notices d'autorité pour les noms.

Lors d'une discussion subséquente ainsi que pendant la plénière et les séances en groupes organisées plus tard dans la journée, on aborde les points suivants :

1. Les contraintes que connaît le milieu bibliothéconomique pour mettre en œuvre uniquement des normes simples ou « faciles » (par ex. DC); la « survie du plus simple » ainsi que la nécessité de baliser les documents de manière très détaillée et d'œuvrer en vue de normes extrêmement complexes (Z39.50) « au cas où » les applications de demain nécessiteraient ce degré de granularité pour les normes futures en matière de recherche;
2. Interopérabilité politique – de nombreux groupes créent des normes. La collectivité bibliothéconomique doit se montrer davantage proactive pour rejoindre nos partenaires éventuels dans les domaines des sciences, des lettres et sciences humaines, de l'édition, des musées et des archives pour influencer sur la promulgation d'un nombre trop élevé de normes étroites qui se chevauchent et se contredisent -- Dublin Core est un exemple de ce succès;
3. Existe-t-il un obstacle technique à l'interopérabilité ? Les

agencies across the country that can't afford to start up a full-blown digitization or indexing program from scratch. Fragmentation and isolation is being 'institutionalized' by grant programs that encourage individual local projects. As Mark Jordan quoted Mark Leggot, "We need to encourage collaborative efforts and the development of cost effective, open-source, standards based web-enabled tools that can be shared by many libraries". There is a wealth of experienced workers in the field who can create content. If only they had access to freely available, web enabled tools they can add a degree of sustainability that might be missing now;

7. **Carole Moore** (University Chief Librarian, University of Toronto Libraries) reminded us (*Characteristics & Challenges of a National Digital Archive*) that 'Lots of Copies Keeps Stuff Safe' (LOCKSS) tends to apply to this approach as well. Furthermore, as with the reference to the potential of a shared geographic heading solution, we need to look at the enabling of access to the full Canadian Subject Headings file for loading into these various web-enabled indexing tools so that libraries have a rich repository of headings available before they begin to index and do thesaurus work;
8. The challenge for **CIDL** is to articulate the broadest possible 'umbrella' plan. We need to look at the aggregation of searching of the contents of Amicus,

bibliothèques trouvent qu'elles ont atteint la limite de ce que les fournisseurs commerciaux peuvent et veulent faire relativement à la mise en œuvre des prochaines générations de normes. Nous devons nous tourner vers des solutions en libre accès afin de jouir d'une plus grande marge de manœuvre dans notre quête d'interopérabilité accrue;

4. Nous devons travailler davantage en vue de créer les DTD (définitions de documents types) et les lignes directrices en matière de balisage pour des types précis de documents tels que des thèses électroniques, des journaux, des histoires locales, etc. Cette absence d'accord commun crée d'énormes obstacles pour tout ce qui dépasse la plus simple des recherches de métadonnées;
  5. Nous reconnaissons la nécessité accrue d'adopter en même temps une démarche déjà éprouvée d'orpaillage telle que celle d'*Images Canada* et une nouvelle démarche clé du genre intergiciel – des solutions passerelles qui permettraient aux recherches fédérées de puiser dans des bases de données non normalisées et qui ne sont pas en format MARC conçues de manière exclusive pour des exigences de recherches et d'extractions locales très précises (p. ex., le travail effectué pour le consortium HALINET par CrossNet en Angleterre);
  6. Il nous manque une immense quantité de contenu local et régional qui se trouve dans les collections de petits organismes répartis à travers le pays qui ne peuvent pas se permettre
-

*Images Canada*, Artefacts Canada, CAIN, CISTI, Newspaper indexes growing around the country, Geological, Statistical and 'Born Digital' content being created everywhere. For concrete steps we need to:

- a. expand the **CIDL** Inventory;
- b. identify the gaps in our Inventory;
- c. keep moving on existing projects while we conceive of the larger plan;
- d. take a proactive lobby role with Heritage Canada and other logical sources of funds including sponsorship from the commercial sector;
- e. take a stronger role to engage publishers and creators of content;
- f. expand and clarify the role of **CIDL** to represent all Canadian Libraries within the vision and the single, cohesive approach;
- g. lobby to clarify the digital rights management mess being created by some funding bodies;
- h. encourage and support the development and sharing of open source web-enabled content creation tools such as those created by Council of Prairie and Pacific University Libraries, HALINET and many others;
- i. be a watchdog and play an early warning role for libraries in everything from emerging standards to copyright.

Ultimately we faced the issue of "**Who is CIDL?**" as asked by Bill Maes (University Librarian, Dalhousie University). Without significant funding and a permanent staff (such as the Canadian Genealogical Centre or the Canadian Heritage Information

d'entamer un programme de numérisation complète ou l'indexation par leurs propres moyens. Les programmes de subvention « institutionnalisent » la fragmentation et l'isolement en encourageant les projets locaux individuels. Citant Mark Leggot, Mark Jordan souligne que « Nous devons encourager les efforts communs et l'élaboration d'outils Web fondés sur des normes, qui soient rentables et en libre accès et qui puissent être partagés par de nombreuses bibliothèques ». Il existe une multitude de personnes chevronnées dans ce domaine et qui peuvent créer du contenu. Si ces personnes avaient accès à des outils Web en accès libre, cela leur permettrait d'ajouter une certaine viabilité qui n'est peut-être pas présente à l'heure actuelle;

7. **Carole Moore** (bibliothécaire en chef, bibliothèques de l'université de Toronto) nous rappelle que (Caractéristiques et défis des archives nationales numériques) le « dicton » *Lots of Copies Keeps Stuff Safe* – LOCKSS – (plusieurs exemplaires assurent la sauvegarde) s'applique également à cette démarche. En outre, pour ce qui est de l'éventualité d'une solution partagée de mots vedettes géographiques, nous devons examiner la possibilité d'avoir accès à l'intégralité du fichier des vedettes-matières canadiennes pour les charger dans les outils d'indexage exploitable sur le Web pour que les bibliothèques puissent disposer d'un riche ensemble de mots vedettes avant de commencer à indexer et à travailler sur un thésaurus;

8. Le défi de l'**ICBN** consiste à
-



Network) it will be difficult for **CIDL** to expand beyond its present role. Mike Ridley (Chief Librarian, University of Guelph) warned that 'Chasing other people's money brings its own constraints,' and that 'We need to invest our own money into the work of **CIDL**.' Mike is confident that with a broad vision and bold plan we can attract funding and support from other sectors as well.

9. We also see a renewed role for the National Library and Archives as a test bed for collaborative tools in an expanded 'virtual union catalogue' by building on the successful *Images Canada* model, and in planning a comprehensive harvested approach for all types of metadata and collections

A specific initiative dealing with **Government Document Access** was suggested by the various discussions on standards throughout the day. It didn't get a chance to be reported to the full group, but some group discussion focused on the need for public and academic library communities to band together through **CIDL** to encourage the provincial and national level libraries and archives to:

1. Enforce a deposit program for government created e-documents and databases so that a master copy of these documents, reports, databases, etc. is stored in a secure spot within the appropriate library/archive agencies themselves and given a permanent URL structure. That way the various departments that create them cannot delete them or change their directory and URL structures;

articuler un plan général qui soit le plus large possible. Il nous faut examiner l'ensemble des recherches dans le contenu d'Amicus, d'*Images Canada*, d'Artefacts Canada, du RCIA, de l'ICIST, dans les index de journaux qui se multiplient au Canada, dans le contenu géologique, statistique et numérique depuis sa création qui se crée de toute part. Pour prendre des mesures concrètes, nous devons :

- a. Élargir le répertoire de l'**ICBN**;
  - b. Identifier les lacunes au sein du répertoire;
  - c. Poursuivre les projets existants tout en élaborant un plan élargi;
  - d. Jouer un rôle actif pour faire pression auprès de Patrimoine canadien et d'autres sources de financement logiques, y compris les commandites du secteur commercial;
  - e. Jouer un rôle plus dynamique pour susciter la participation des éditeurs et des créateurs de contenu;
  - f. Élargir et éclaircir le rôle de l'**ICBN** de manière à représenter toutes les bibliothèques canadiennes au sein d'une perspective et d'une démarche unique et homogène;
  - g. Exercer des pressions pour dissiper la confusion qu'ont semée certaines entités de financement à propos de la gestion des droits numériques;
  - h. Encourager et promouvoir la création et le partage d'outils Web gratuits de création de contenu tels que ceux créés par le Council of Prairie and Pacific University Libraries, HALINET et bien d'autres;
  - i. Servir de groupe de surveillance et d'avertissement rapide pour les bibliothèques dans tous les domaines, des nouvelles normes
-

2. The various provincial libraries and archives and the NLC already catalogue these items and the libraries already have good MARC records in their catalogue databases. These could have 856 fields that point to the permanent copies stored in the separate repository databases. These need never be changed or revisited;
3. Libraries need to ensure that their catalogues are Z39.50 compliant targets (as most are already). We would ensure that our own local catalogues are capable of doing broadcast Z39.50 searches and have them permanently set to automatically conduct a Z39.50 search against those databases.

This way, none of our libraries have to clutter our local catalogues by importing MARC records that point to these external documents in the first place. Furthermore, the user gets access to the most current records automatically without local library staff having to do a thing about updating our catalogues.

Several years ago, an OLA task force met with representatives of the Legislative Library and the Ontario Archives who both admitted how close they are to having all of these pieces of infrastructure in place. This is all doable now. A committee within the National Library is already working on a similar project for federal level documents.

The outstanding challenges remain:

1. legislation to ensure that government agencies submit their e-documents to a particular collection point;

jusqu'aux droits d'auteur.

En bout de ligne, nous sommes confrontés à la question suivante : « **L'ICBN, c'est qui ?** », comme le demande Bill Maes (bibliothécaire universitaire à Dalhousie University). Sans financement considérable ni personnel permanent (comme en ont le Centre canadien en généalogie et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine), l'**ICBN** pourra difficilement se développer au-delà de son rôle actuel. Mike Ridley (bibliothécaire en chef, University of Guelph) prévient que « le fait de courir après l'argent des autres comporte ses propres contraintes » et que « nous devons investir nos propres deniers dans les travaux de l'**ICBN** ». Mike est convaincu que si nous disposons d'une large perspective et d'un plan énergique, nous réussirons à attirer des fonds ainsi que du soutien de la part des autres secteurs.

9. Nous y voyons également un nouveau rôle pour la Bibliothèque et les Archives nationales, celui de servir de banc d'essai pour les outils communs d'un « catalogue collectif virtuel » en faisant fond sur le modèle exemplaire d'*Images Canada* et en planifiant une démarche exhaustive d'orpaillage pour tous les types de métadonnées et de collections.

Au cours des diverses discussions sur les normes, on suggère un projet spécial concernant l'**accès aux documents gouvernementaux**. Cette idée n'est malheureusement pas abordée en plénière, mais certaines discussions de groupe se concentrent sur le besoin de cohésion et de solidarité au sein de la collectivité des bibliothèques publiques, scolaires et universitaires par le biais de l'**ICBN** afin d'encourager les bibliothèques et archives aux

2. design for the vast storage facility and comprehensive directory and file naming conventions required to store these e-documents securely, and
3. ability for --
  - a) our local catalogues to conduct these broadcast searches;
  - b) their central Z target server to handle the load from that many searches - several mirror servers might need to be set up hosted at larger academic computing centres around the province just to handle load balancing issues.

The benefits are enormous. Individual libraries would no longer be required to 'acquire' government e-documents or import/maintain MARC records for them - or change 856s ever again - when the target documents get changed at will by the creating institutions. Furthermore, the creating institutions can then be free to manage their websites at will to suit their individual mandates - discarding last year's annual reports, etc. as they see fit, knowing that proper copies of their documents are stored securely - for their use too - by the archives and libraries who already have the appropriate mandate and infrastructure to do the job.



niveaux fédéral et provincial à :

1. Appliquer un programme de dépôt pour les documents gouvernementaux électroniques et les bases de données pour que les originaux de ces documents, rapports, bases de données et autres soient entreposés en toute sécurité dans les bibliothèques ou archives appropriées et qu'ils se voient accorder une structure URL (localisateur de ressources uniformes) permanente. Ainsi, les différents ministères qui en sont les auteurs ne peuvent pas les effacer ni modifier leur répertoire ou leur structure URL;
2. Les diverses bibliothèques et archives provinciales ainsi que la BNC effectuent déjà un catalogage de ces ouvrages et les bibliothèques disposent déjà de fichiers en format MARC (catalogage lisible par machine) dans leurs bases de données de catalogues. Elles pourraient disposer de 856 champs indiquant les copies permanentes entreposées dans les bases de données de dépôt distinctes. Celles-ci n'ont jamais besoin d'être modifiées ou révisées;
3. Les bibliothèques doivent s'assurer que leurs catalogues sont conformes aux cibles du protocole Z39.50 (la plupart le sont déjà). Nous veillerions ainsi à ce que nos propres catalogues locaux puissent effectuer des recherches générales par l'entremise du protocole Z39.50 et à ce qu'ils soient programmés de manière permanente pour effectuer automatiquement une recherche Z39.50 dans ces bases de données.

Ainsi, aucune de nos bibliothèques n'a besoin de parasiter nos catalogues locaux en important des fichiers en format MARC qui indiquent la présence de ces documents externes en premier lieu. En

**British Columbia  
Digital Library**

Sponsored and hosted by the **British Columbia Community Networks Association**, the BC Digital Library was established in January 2001 with three goals: to act as a guide to digital libraries that are primarily text-based collections and to digital library construction technology in BC and around the world; to produce digital versions of works published in BC; and to serve as a digital content shelving (storage) facility for existing digital works relating to BC.  
<http://www.bcdlib.tc.ca>

**La bibliothèque numérique  
de la Colombie-Britannique**

Commanditée par la **British Columbia Community Networks Association** et abritée dans les locaux de cette dernière, la bibliothèque numérique de la Colombie-Britannique a été créée en janvier 2001 pour atteindre trois objectifs : servir de guide en matière de collections de documents principalement textuels pour les bibliothèques numériques et en matière de technologie de construction de bibliothèques numériques en C.-B. et ailleurs dans le monde; produire une version numérique des œuvres publiées en C.-B.; et servir d'installation de placement (d'entreposage) de contenu numérisé, pour les œuvres numériques existantes concernant la C.-B. <http://www.bcdlib.tc.ca>

(This Web site provides a link to the Inventory of Canadian Digital Initiatives.  
/ Ce site Web fournit un lien à Le Répertoire des projets canadiens de numérisation. David Mattison, MLS)

outre, cela permet à l'utilisateur d'avoir automatiquement accès aux fichiers les plus à jour sans que le personnel de la bibliothèque locale n'ait besoin de faire quoi que ce soit pour mettre à jour nos catalogues.

Il y a plusieurs années de cela, un groupe de travail de l'Association des bibliothèques de l'Ontario a rencontré les représentants de la Bibliothèque de l'assemblée législative et des Archives de l'Ontario qui ont tous reconnu être à deux doigts de disposer de tous ces éléments d'infrastructure. Tout cela est faisable à présent. Un comité de la Bibliothèque nationale travaille déjà sur un projet semblable pour les documents fédéraux.

Les défis qui subsistent sont les suivants :

1. Une loi pour veiller à ce que les organismes gouvernementaux soumettent leurs documents électroniques à un point de collection précis;
2. La conception d'une installation d'entreposage de taille et d'un répertoire exhaustif, ainsi que l'élaboration de normes en matière de nommage des fichiers afin d'archiver ces documents électroniques en toute sécurité;
3. La capacité
  - a. pour nos catalogues locaux, d'effectuer ces recherches générales;
  - b. pour leur serveur-cible central de type Z de gérer la charge que représente un nombre si élevé de recherches – il faudrait peut-être installer plusieurs serveurs miroirs dans les grands centres de traitement universitaires dans la province, uniquement pour gérer les questions d'équilibrage des charges.

Les avantages sont énormes. Les



**Recommandé par M. Claude Bonnelly,  
Directeur, Université Laval Bibliothèque**  
Le "National Initiative for a Networked Cultural Heritage" (NINCH) vient de publier le "NINCH Guide to Good Practice in the Digital Representation and Management of Cultural Heritage Materials". C'est un excellent document. L'adresse URL est la suivante: [www.ninch.org/programs/practice/](http://www.ninch.org/programs/practice/)

**Recommended by Mr. Claude Bonnelly,  
Director, Université Laval Bibliothèque**  
The "National Initiative for a Networked Cultural Heritage" (NINCH) just published its "NINCH Guide to Good Practice in the Digital Representation and Management of Cultural Heritage Materials." The document is excellent. The URL is: [www.ninch.org/programs/practice/](http://www.ninch.org/programs/practice/)



**Confronting Digital Preservation  
Magdalene Albert, Executive Director  
Canadian Institute  
for Historical Microreproductions**

The purpose of this session at the CIDL Open Meeting, November 1, 2002 was to discuss issues on digital preservation, in particular as they relate to the development of a national plan for Canada, and to come up with some suggested strategies for next steps. The following summary could not have been done without the efforts of Liz Fox, Electronic Services Librarian, Queen's University, who graciously responded to the call for a note-taker.

This group included members who had been involved in digitization projects and those just starting. Participants expressed interest in doing it "right" regarding long-term usability and permanence; national coordination; preservation of both the original and the digitized medium; getting

bibliothèques individuelles n'auraient plus besoin d'« acquérir » les documents gouvernementaux électroniques ou d'importer ou de tenir à jour les fichiers en format MARC qui s'y rattachent – ni même de modifier les 856 champs – les documents cibles étant modifiés par les institutions qui les créent, lorsqu'elles le désirent. Qui plus est, ces institutions peuvent ainsi être libres de gérer leurs sites Web comme bon leur semble pour qu'ils conviennent à leur mandat individuel – notamment en effaçant les rapports annuels des années précédentes, lorsqu'elles le jugent nécessaire, sachant que des copies véritables de ces documents sont entreposées en toute sécurité – à leur intention également – par les archives et bibliothèques qui ont déjà le mandat et l'infrastructure appropriés pour ce faire.



**Le défi de la conservation numérique  
Magdalene Albert, Directrice générale  
Institut canadien  
de microreproductions historiques**

Cette séance avait pour but de discuter des questions relatives à la conservation numérique. Il s'agissait plus particulièrement d'aborder celles qui touchent l'élaboration d'un plan national canadien et de suggérer des pistes pour les étapes à suivre. Sans les efforts de Liz Fox, la bibliothécaire des Services électroniques de Queen's University qui a eu l'amabilité d'accepter de prendre des notes, nous n'aurions pu faire le résumé suivant.

Certains parmi les participants à cette réunion avaient déjà pris part à des projets de numérisation, d'autres commençaient tout juste à s'y intéresser. Les participants ont dit vouloir faire les choses comme il se doit, en ce qui a trait à la facilité d'emploi à long terme et à la pérennité, à la coordination nationale, à la

answers sooner rather than later for “born digital” materials, and they questioned whether preservation/archival copies made from digital materials are acceptable. Representatives from Canadian Heritage and the National Library of Canada were also in this group.

A national plan should be developed in consultation with a broad cross-section of stakeholders as issues of digital preservation go beyond the traditional library community. Representatives from libraries, archives, museums, non-profit organizations, commercial creators of digital content, and so on, need to be involved. All sectors have a responsibility to share in the cost of preservation. The plan needs to include a statement of principles and responsibility. (Legislation regarding the legal deposit of digital materials is currently being worked on.) The national plan needs to be applicable/workable at provincial and local levels. This is particularly true for government documents.

Closer cooperation between the first three aforementioned groups is needed. Suggested as an example of such cooperation was Resource: the Council for Museums, Archives and Libraries (<http://www.resource.gov.uk/>). Canadian Heritage, who funds these three groups, is working on developing a broad framework for a national heritage policy that includes preservation issues.

There also needs to be increased cooperation among groups with common interests. Joint projects and advances in the technology are enabling cooperation on a greater scale (e.g. OAI). While keeping informed of the preservation efforts going on in other countries is necessary, more research needs to be carried out to determine what preservation is being done now in Canada and where the gaps are. Include all media. (There has been less focus on the preservation of audio and video

conservation à la fois du matériel original et de sa version numérisée. Ils ont souhaité obtenir au plus tôt des réponses aux questions portant sur les documents créés sous forme numérique et se sont demandés si les exemplaires conservés ou archivés de documents numériques étaient acceptables. Des délégués du ministère du Patrimoine canadien et de la Bibliothèque nationale du Canada étaient du nombre des participants.

Les questions relatives à la conservation numérique dépassent les frontières des milieux bibliothéconomiques traditionnels. C'est pourquoi l'élaboration d'un plan national devrait se faire en consultant un échantillon vaste et représentatif de protagonistes. Des représentants des bibliothèques, des archives, des musées, d'organismes sans but lucratif, d'auteurs commerciaux de contenu numérique, etc., devraient faire partie du processus.

Tous les secteurs doivent partager les coûts de la conservation. Le plan doit contenir un énoncé de principes et de responsabilité (on prépare actuellement une loi sur le dépôt légal de documents numériques). Le plan national doit être applicable aux niveaux provincial et local. Cela est particulièrement vrai en ce qui concerne les documents gouvernementaux.

Une coopération plus étroite entre les trois premiers groupes susmentionnés est nécessaire. On a cité l'exemple du *Resource: the Council for Museums, Archives and Libraries* (<http://www.resource.gov.uk/>) pour ce genre de coopération. Patrimoine canadien, qui subventionne ces trois groupes, est en train d'élaborer le vaste cadre d'une politique du patrimoine national qui inclurait les divers aspects de la conservation.

De même, les groupes qui ont des intérêts communs devraient coopérer davantage entre eux. Les projets conjoints ainsi que les progrès technologiques facilitent la coopération à grande échelle (l'Open Archives Initiative (OAI), par exemple). Même s'il est

than print/text.) Resources will need to be applied to those gaps.

While technology was the focus of the parallel session, this group did briefly talk about the uncertainty surrounding current digital preservation options. Some are waiting to make decisions, such as the Québec government that has been collecting digital government documents on servers, but has not yet decided how to store them longer-term. CIHM is currently investigating if microfilm developed from digital files is as acceptable for long-term storage as traditional microfilm. Others, like the CNIB, have no choice but to move forward due to obsolescence of original media.

A national plan generates greater leverage for increasing awareness of preservation issues and lobbying for financial support required for carrying out digital preservation.

The group identified the following as next steps:

1. Involve more stakeholders.
2. Do research on different media and their specific preservation problems.
3. Start from perspective of what does society need (not what libraries, etc. think society needs)?
4. Develop more documentation on the how of doing digital work for preservation (i.e. best practices for e-preservation) to make it as easy as possible for organizations to do it "right".
5. Recognize the "complementarity" of different media (i.e. micro and print and digital); no one is absolute replacement for others. Question still remains, though: what about born digital materials?
6. Continue to cooperate to build networks, share information, develop standards together; we cannot and must not work alone.

nécessaire de demeurer à l'affût des tentatives faites par les autres pays en matière de conservation, il faut également effectuer plus de recherche afin de savoir ce qui se fait ici au Canada et déceler les lacunes.

Il faut inclure tous les supports. (On s'est moins préoccupé de la conservation du matériel audio et vidéo que de celle de documents imprimés et des textes). Il faudra des ressources pour corriger ces lacunes.

Même si la session parallèle a porté sur la technologie, ce groupe s'est penché brièvement sur l'incertitude qui règne au sujet des options actuelles en matière de conservation numérique. Certains attendent avant de prendre une décision. C'est le cas du Gouvernement du Québec qui a conservé dans des serveurs une collection de documents gouvernementaux numériques et qui n'a pas encore pris de décision quant à la façon de les stocker à long terme.

L'ICMH cherche à savoir si le stockage à long terme de microfilms conçus à partir de fichiers numériques est aussi acceptable que celui de microfilms traditionnels. D'autres comme l'Institut national canadien pour les aveugles (INCA), n'ont pas le choix, ils doivent faire des progrès car les supports traditionnels qu'ils emploient sont désuets.

Un plan national donne du poids pour accroître la sensibilisation sur les questions de conservation et pour faire pression afin d'obtenir l'aide financière nécessaire à la conservation numérique.

Le groupe a dégagé les étapes suivantes :

1. Encourager davantage d'interlocuteurs à participer.
2. Effectuer une recherche sur divers supports et sur les difficultés en matière de conservation qui leur sont propres.
3. Au départ, la question qu'il faut se poser est la suivante : de quoi est-ce que la société a besoin ? (et non pas :

7. We must engage our IT people in the discussions; must not work in a vacuum; our IT people can "talk the talk" with the manufacturers and vendors.
8. Continue 1-day CIDL consultations and foster discussion of standards and preservation issues.
9. Identify vulnerable material (may be print, non-print, digital) as potential projects for groups wanting to start doing digitization and preservation work.

### **RECENT PROJECTS / LES PROJETS RÉCENTS**

#### **McGill University Libraries (Digital Collections Program - DCP)**

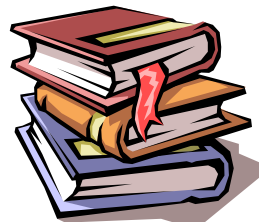
**Recently launched projects include /  
Les collections récemment digitalisées  
incluent :**

**A Garment Worker's Legacy:** The Joe Fishstein Collection of Yiddish Poetry  
**Lincoln North:** The Joseph N. Nathanson Collection of Lincolniana  
**Gynaecology in Traditional Chinese Medicine:** Selected Texts  
<http://digital.library.mcgill.ca/>

The DCP is currently working on these digitization projects and exhibitions. /  
Le DCP travaille actuellement sur ces projets et expositions de digitalisation.

Canadian Architecture Collection  
The Architecture of Percy Erskine Nobbs:  
History Writ Large (Now available!)  
Theatrical Space As A Model For  
Architecture: A Bibliography on Ephemeral  
Structures, Theatrical Urban Space, and  
the Architecture of the Stage in Modern  
Europe (December 2002)  
Virtual McGill Redesign Project (December  
2002) <http://digital.library.mcgill.ca/>

- selon les bibliothécaires, etc., quels sont les besoins de la société ?)
4. Rédiger davantage de documents sur la façon de procéder à la conservation numérique (c'est-à-dire sur les meilleures pratiques en matière de cyberconservation) afin de faciliter au maximum la tâche aux organismes et leur permettre de bien faire les choses.
  5. Accepter la complémentarité des différents supports (c'est-à-dire le microfilm, les imprimés, le numérique); aucun ne remplace totalement les autres. Une question demeure sans réponse cependant : que faire des documents créés sous forme numérique ?
  6. Continuer à collaborer afin de créer des réseaux, mettre en commun l'information, élaborer des normes ensemble. Nous ne pouvons ni ne devons travailler seuls.
  7. Nous devons convier nos experts en technologie de l'information (TI) aux discussions, nous ne devons pas travailler en vase clos. Nos experts en TI savent comment parler aux fabricants et aux vendeurs.
  8. Continuer à organiser des consultations d'une journée à l'ICBN et encourager la discussion sur les normes et sur les divers aspects de la conservation.
  9. Déterminer le matériel vulnérable (imprimé, non-imprimé, numérique) pouvant faire l'objet de projets pour les groupes qui veulent commencer à s'investir dans la numérisation et la conservation.





**Development of  
an Electronic Theses Portal at NLC  
Sharon Reeves,  
Head, Canadian Theses Service**

(Report to the CIDL Open Meeting Nov. 1, 2002.) Canadian university graduate schools are in the early stages of an exciting time of transition from print to electronic theses and the Canadian Theses Service is prepared to fully support that transition. There is no question that the international academic community is moving rapidly towards electronic publishing in general and electronic theses in particular.

There are sound pedagogical reasons supporting the development of electronic theses.

- First and foremost it will increase access to student research on the part of researchers and scholars the world over.
- It will allow universities to unlock their information resources. It may well change the nature of theses themselves as more and more students avail themselves of the opportunity to use multimedia and hypermedia technologies.
- And it will improve graduate education by allowing students to gain experience in electronic publishing.

Our vision in the Canadian Theses Service is to create a portal which will function as a comprehensive repository of freely available full text Canadian electronic theses. As a first step towards this, last spring a proposal for a searchable collection of Canadian theses on AMICUS was developed at NLC. Consultations are taking place on an ongoing basis in order to move the proposal forward.

It consists of two parts, a short term proposal and a long term proposal.

**Élaboration d'un portail  
de thèses électroniques (BNC)  
Sharon Reeves, responsable du Service  
des thèses canadiennes**

(Présentation pour la réunion publique de l'ICBN, 1<sup>er</sup> novembre, 2002.) Les institutions canadiennes d'enseignement supérieur vivent présentement une période de transition passionnante : le passage des thèses imprimées aux thèses électroniques. Le Service des thèses canadiennes est prêt à appuyer pleinement cette transition. Il ne fait aucun doute que le milieu de l'enseignement international est en train de passer rapidement à l'ère de la cyberédition de façon générale et plus particulièrement à l'ère des cyberthèses.

Au plan pédagogique, il y a de bonnes raisons de soutenir l'élaboration de cyberthèses.

- D'abord et avant tout, cela permettra aux chercheurs et aux universitaires du monde entier d'avoir davantage accès à la recherche effectuée par des étudiants.
- Les universités pourront ainsi rendre leurs ressources disponibles. Une telle démarche pourrait même changer la nature des thèses à mesure qu'un nombre croissant d'étudiants profiteront de l'occasion pour utiliser les technologies du multimédia et de l'hypermédia.
- Enfin, l'entreprise contribuera à l'amélioration de l'enseignement supérieur en permettant aux étudiants de se familiariser avec la cyberédition.

L'objectif du Service des thèses canadiennes est de créer un portail qui sera en fait un dépositaire complet de cyberthèses canadiennes, en texte intégral, accessibles librement. Pour y parvenir, dans un premier temps, la BNC a élaboré au printemps dernier une proposition visant à mettre sur pied une collection de thèses canadiennes que l'on peut consulter par l'entremise de la base de données AMICUS. Des consultations visant à faire avancer le projet sont en cours.

There are currently, as of 2002, approximately 220,000 theses records on AMICUS. The short term proposal is to establish a searchable collection of bibliographic records for Canadian theses on AMICUS using GenAMICUS software. This will be done by:

- Creating a collection code on AMICUS for theses and adding it to all theses records. This will constitute a theses view on AMICUS.
- Loading the abstracts that are already included in the bibliographic citations we receive from our current service provider, UMI Dissertations Publishing. These abstracts are already included in the citations that UMI sends us but are currently blocked by the conversion program when the citation records are loaded into AMICUS.
- Creating keyword indexes for the abstracts and for contributing universities.
- And possibly noting and providing access to both theses advisors and to university departments.

Due to the high cost of adding abstracts retrospectively to theses records the decision at the moment is to add the abstracts as of a specific date such as March 31, 2003. Perhaps in the future additional resources will permit the retrospective addition of abstracts to records.

The functional requirements and cost estimates to do this work are currently being prepared by staff in our systems branch. The projected cost is approximately \$30,000 and several sources of funding have been identified for this aspect of the proposal.

The target for completion of the short term proposal is March 31, 2003.

La proposition comporte deux volets, une proposition à court terme et une autre à long terme.

-- À court terme --

À ce jour, pour 2002, il y a environ 220 000 notices de thèses dans AMICUS. La proposition à court terme vise à mettre sur pied une collection de notices bibliographiques de thèses canadiennes, consultable dans AMICUS à l'aide du logiciel GenAMICUS. Cela se fera :

- en créant un code de collection pour ces thèses dans AMICUS et en l'ajoutant aux notices de thèses. Cela permettra d'afficher ces notices dans AMICUS.
- en chargeant les sommaires qui font déjà partie des citations bibliographiques que nous recevons de notre fournisseur de services actuel, UMI Dissertations Publishing. Ces sommaires font déjà partie des données que UMI nous fournit mais sont bloqués par le programme de conversion lors du téléchargement des notices de citations dans AMICUS.
- en créant des index de mots clés pour les sommaires et pour les universités participantes.
- en mentionnant possiblement les directeurs de thèses tout comme les départements universitaires et en y donnant accès.

Vu les coûts élevés qu'entraîne l'ajout après coup de sommaires aux notices de thèses, on a décidé pour le moment d'ajouter les sommaires à partir d'une date précise, le 31 mars 2003 par exemple. Il se peut qu'à l'avenir des ressources supplémentaires nous permettent d'ajouter des sommaires aux notices rétrospectivement.

Le personnel de notre Direction des systèmes prépare actuellement les exigences fonctionnelles et l'évaluation des coûts de ce

The long term aspect of the proposal is to maintain the full text electronic versions of the Canadian theses that have been digitized by UMI Dissertations Publishing since the end of 1997 on the NLC server. This will be done by creating a subset of electronic theses on AMICUS. Keyword searching for the electronic theses will also be provided.

Functional requirements and cost estimates are being prepared for this part of the proposal as well. UMI has digitized approximately 45,000 Canadian theses to date. As a basis of comparison, the collection of electronic publications acquired by the National Library to date is just over 7,000 publications. So one internal issue that needs to be resolved is how to handle or manage this vast collection of electronic theses.

At this point it looks as though these e-theses can be set up as a GenAMICUS collection similar to the collection of *Sheet Music from Canada's Past* and does not need to be included in the NLC electronic collection managed by the Electronic Acquisition Unit. That Unit follows a very time consuming process to acquire and archive electronic publications and it is not realistic to consider handling this very large collection of e-theses in the same way.

The subject requires further discussion at NLC. A meeting will be held soon with the relevant staff to resolve this and other issues associated with the proposal.

The long term proposal only relates to electronic theses digitized by UMI. It's a good place to start but we need to look beyond that to how to create an electronic theses portal on the NLC website. Options on how to accomplish this while accommodating the different rates of transition from print to electronic theses at various universities were discussed at a recent meeting of the Canadian Theses

travail. On évalue à 30 000 \$ le coût du projet et on a déterminé de nombreuses sources de financement pour cet aspect de la proposition.

La date limite pour l'achèvement de la proposition à court terme est le 31 mars 2003.

-- À long terme --

Il s'agit de maintenir dans le serveur de la BNC le texte intégral des thèses électroniques canadiennes qui ont été numérisées par le diffuseur commercial University Microfilms International (UMI) Dissertations Publishing depuis la fin de 1997. Pour ce faire, on créera un sous-ensemble de cyberthèses dans la base de données AMICUS. La recherche de cyberthèses par mot clé sera également possible.

On prépare les exigences fonctionnelles ainsi que l'évaluation des coûts pour cet aspect de la proposition également. À ce jour, UMI a numérisé environ 45 000 thèses canadiennes. À titre de comparaison, jusqu'à maintenant la BNC a acquis une collection électronique qui compte un peu plus de 7 000 parutions. Par conséquent, il faut trouver à l'interne une façon de traiter et de gérer cette énorme collection de cyberthèses.

Pour le moment, il semble possible d'utiliser le logiciel GenAMICUS pour créer une collection de cyberthèses semblable à celle de *Musique en feuilles canadienne d'antan*, sans avoir à l'inclure à la collection électronique de la BNC gérée par le Service d'acquisitions électroniques. La procédure suivie par ce service pour acquérir et archiver les documents électroniques est longue, il n'est donc pas réaliste de songer à traiter cette vaste collection de cyberthèses de la même façon.

La BNC devra se pencher davantage sur le sujet. Une rencontre aura lieu sous peu avec le personnel concerné, pour régler ce problème et aborder d'autres questions relatives à la proposition.

Service Advisory Committee.

Our eventual program will be flexible. There are a number of options as to how the future program could operate. One option would be to develop a hybrid network where e-theses from some universities are centralized on the server at NLC and some reside on the servers at their respective universities. The option favoured at NLC is to act as a repository for all Canadian electronic theses while individual universities could archive their own theses if so desired.

In any case the Canadian Theses Service is committed to supporting all of our participants even those universities who currently have no plans for electronic theses submission programs.

In Canada we will build on the work of the Networked Digital Library of Theses and Dissertations (NDLTD). They have developed a metadata standard based on Dublin Core with the addition of the specific identifiers required by theses. They are also building a international union catalogue of electronic theses based on a distributed network model. Partner sites use the EDT metadata standard (EDT-ms) to export their metadata using the Metadata Harvesting Protocol of the Open Archives Initiative. We need to investigate how we can take part in their Union Catalogue.

At the present time at NLC we have the technology to acquire e-theses directly from universities but in very limited volume, due to current human resource and systems limitations. We are investigating the possibility at NLC of setting up a pilot project with several universities that are already accepting electronic theses.

As well, the CTS Advisory Committee has formed a technical sub-committee to investigate and resolve questions associated with submission formats, to

La proposition à long terme ne touche que les thèses électroniques numérisées par UMI. C'est un bon point de départ, mais nous devons aller plus loin et voir comment nous pouvons créer un portail de cyberthèses sur le site Web de la BNC. Au cours d'une récente réunion, le Comité consultatif du Service des thèses canadiennes s'est penché sur diverses options pour créer ce portail tout en tenant également compte du rythme auquel les différentes universités passent des thèses imprimées aux cyberthèses.

-- Le Service des thèses canadiennes --  
Notre programme sera flexible. Différentes options s'offrent à nous pour ce qui est du fonctionnement du futur programme. Parmi elles, celle de concevoir un réseau hybride qui permettrait à des cyberthèses de certaines universités d'être centralisées dans le serveur de la BNC, tandis que d'autres cyberthèses pourraient résider dans les serveurs des universités d'où elles proviennent. L'option préférée est celle qui ferait de la BNC un dépositaire de toutes les cyberthèses canadiennes, permettant en même temps à chaque université d'archiver ses propres thèses si elle le désire.

Quoiqu'il en soit, le Service des thèses canadiennes s'engage à appuyer tous les participants (au projet), même les universités qui à l'heure actuelle n'ont pas planifié de programmes de dépôt de thèses électroniques.

Au Canada nous allons nous servir du travail du *Networked Digital Library of Theses and Dissertations (NDLTD)* comme point de départ. L'organisme a conçu une norme de métadonnées en se basant sur la norme Dublin Core et en ajoutant des identificateurs précis nécessaires aux thèses. Il est également en train de mettre sur pied un catalogue collectif international de cyberthèses en se basant sur un modèle de réseau distribué. Des sites partenaires utilisent la norme de métadonnées ETD (*Electronic Theses and Dissertation metadata standard*)

monitor developments in digital preservation and to review the EDT metadata standard and adapt it for use in Canada, if necessary.

A long term goal of the Advisory Committee is to develop a tool kit for the portal which will provide guidance to universities in the development of electronic theses submissions programs.

None of this will happen overnight. The transition to electronic theses submission programs at different universities may take ten years or more. Implementation of the long term proposal to mount the e-theses from UMI on the NLC server could take several years.

In the Canadian Theses Service we will persevere. We will try to resolve issues and problems one by one as they arise while we continue in our efforts to support Canadian university graduate schools and research.

- 30 -

#### **NEW DIGITAL INVENTORY**

The New Zealand National Library opened its **Register of Digitisation Initiatives**. We have added this link to the Related Sites list for the Inventory of Canadian Digital Initiatives.  
<http://www.nlc-nc.ca:80/initiatives/esites.htm>

According to Sam Searle NZNL, the NZ Inventory was developed based on the format of our Canadian Inventory. They are working on a new method of editing entries to allow site owners direct access to the related Inventory pages.

Mr. Searle is open to suggestions and can be contacted at:  
[sam.searle@natlib.govt.nz](mailto:sam.searle@natlib.govt.nz)

pour exporter leurs métadonnées en se servant du *Metadata Harvesting Protocol* du groupe Open Archives Initiative. Nous devons examiner la façon de faire partie de leur catalogue collectif.

Actuellement, nous disposons à la BNC de la technologie nécessaire pour acquérir des cyberthèses qui proviennent directement des universités. En nombre limité cependant, restrictions des ressources humaines et technologiques obligent. Nous étudions la possibilité de mettre sur pied un projet pilote avec le concours de plusieurs universités qui acceptent déjà les cyberthèses.

De même, le Comité consultatif du Service des thèses canadiennes a mis sur pied un sous-comité technique chargé d'étudier et de résoudre les problèmes de format de dépôt, de surveiller les progrès en matière de conservation numérique et de revoir la norme de métadonnées ETD et de l'adapter aux besoins canadiens si nécessaire.

À long terme, le Comité consultatif veut munir le portail d'une boîte à outils qui aidera les universités à concevoir leurs programmes de dépôt de cyberthèses.

Rien ne se fera du jour au lendemain. Il faudra peut être compter dix ans ou plus pour ce passage aux programmes de dépôts de cyberthèses dans différentes universités. Le projet à long terme qui vise à effectuer le montage des cyberthèses qui ont été numérisées par UMI dans le serveur de la BNC peut mettre plusieurs années à se réaliser.

Le Service des thèses canadiennes va persévérer. Nous essaierons de résoudre les problèmes un à un, à mesure qu'ils surgiront, tout en continuant à appuyer les études supérieures et la recherche dans les universités canadiennes.

**Toronto Public Library Digital Collections** offers digital versions of selected collections. "Canadian Theatre Record", "Picturing the Past: Views of 19<sup>th</sup> and Early 20<sup>th</sup> Century Ontario", and the Toronto History Project are available at:

<http://digit.tpl.toronto.on.ca:8000/>

**Les collections numériques de la bibliothèque publique de Toronto** offrent des versions numériques de collections choisies et de ressources connexes. Leur site présente notamment les collections de Canadian Theatre Record, et les projets *Picturing the Past: Views of 19<sup>th</sup> and Early 20<sup>th</sup> Century Ontario* et *Toronto History Project*

(<http://digit.tpl.toronto.on.ca:8000/>)

## **NOUVEAU RÉPERTOIRE NUMÉRIQUE**

La Bibliothèque nationale de Nouvelle-Zélande (New Zealand National Library -NZNL) vient de lancer son répertoire de projets de numérisation (Register of Digitization Initiatives). Nous avons ajouté ce lien à la liste des liens pertinents de sites connexes au Répertoire des projets canadiens de numérisation.

<http://www.nlc-nc.ca:80/initiatives/esites.htm>

Selon Sam Searle de la NZNL, le répertoire de la Nouvelle-Zélande s'inspire du format du répertoire canadien. Ce pays est en train de concevoir une nouvelle façon de mettre en forme l'entrée des données afin de permettre aux propriétaires de sites d'accéder directement aux pages.

M. Searle est prêt à recevoir vos suggestions. Vous pouvez lui écrire à l'adresse suivante : [sam.searle@natlib.govt.nz](mailto:sam.searle@natlib.govt.nz)

## **BATH PROFILE REACHES MATURITY** **CARROL LUNAU ,** **BATH PROFILE MAINTENANCE**

Version 2 of the Bath Profile ([www.nlc-bnc.ca/bath](http://www.nlc-bnc.ca/bath)) benefited from the input of a number of librarians and system vendors from Europe and North America. This new version includes changes to the specifications defined in 1999. It is simpler and easier to understand while, at the same time, containing requirements for new features which librarians need to do their jobs. It has been a long process and it isn't finished yet. I am especially pleased that we now have a French version that hopefully will help to speed implementation in Europe. There is also a Czech language version available on a server in the Czech Republic.

The requirements included in this profile are based on requirements expressed by

## **LE PROFIL BATH EST AU POINT** **CARROL LUNAU** **ORGANISME RESPONSABLE DU PROFIL BATH**

La version 2 du profil Bath ([www.nlc-bnc.ca/bath](http://www.nlc-bnc.ca/bath)) a tiré profit des suggestions de nombreux bibliothécaires et fournisseurs de systèmes européens et nord-américains. Cette nouvelle version comporte des modifications apportées aux spécifications précisées en 1999. Cette version est plus simple et plus facile à comprendre. On y trouve également des exigences ayant trait aux nouvelles caractéristiques indispensables au travail des bibliothécaires. Il aura fallu du temps pour en arriver là et le travail n'est pas encore achevé. Je suis tout particulièrement heureuse du fait que nous disposons en ce moment d'une version française qui permettra, je l'espère, d'accélérer la mise en œuvre du profil en Europe. Une version tchèque est également offerte sur le serveur de la République tchèque.

librarians and by system developers. They are intended to help overcome difficulties in interoperability caused by differing interpretations and implementations of the Z39.50 standard.

This profile is international in scope and is the basis for the development of more specific national profiles such as the profile being written by NISO in the United States or the DanZIG profile in Denmark.

One of the key features of Bath is that it is modular and groups like requirements into a functional area. This modularity allows a vendor to implement only those areas that are relevant to his business plan. Users can also use the profile to request only those features that they require in their systems.

Several vendors (e.g. SIRSI, BookWhere, Epixtech, Fretwell-Downing, III, OCLC) either have or are in the process of implementing the profile. Implementation is specified as a requirement in a number of recent RFIs or RFPs. If you are specifying compliance during the procurement process for a new system, you need to use very precise language and specify those functional areas and levels to which you require compliance.

There was a great deal of discussion about whether or not holdings should be included with Z39.50 because of the development work that was done with holdings by the NISO NCIP group and the ILL IPIG. The Bath Developer Group, however, decided that people using Z39.50 systems should be able to retrieve at least basic holdings information, defined as enough information to identify whether or not an item was held by the library. The information might then be transferred to an NCIP circulation system or an ILL system for further processing. It was also recognized that some people may have Z39.50 systems and not have circulation or ILL systems that implement these other standards.

Les exigences qui se trouvent dans ce profil s'inspirent de celles qui ont été demandées par les bibliothécaires et par les développeurs de systèmes. Elles ont pour but d'aider à surmonter les difficultés d'interopérabilité dues aux différentes interprétations et applications de la norme Z39.50.

Ce profil a une portée internationale et sert de point de départ à l'élaboration de profils nationaux plus spécifiques comme celui que rédige le *National Information Standards Organization* (NISO) aux États-Unis, ou comme le profil danois *DanZIG*.

Le profil Bath est modulaire, c'est là l'une de ses principales caractéristiques, regroupant les exigences de même genre dans un domaine de fonctionnalité. Cette modularité permet à un fournisseur de ne mettre en œuvre que les domaines pertinents à son plan d'entreprise. Les usagers peuvent également se servir du profil pour ne demander que les caractéristiques nécessaires à leurs systèmes.

De nombreux fournisseurs (SIRSI, BookWhere, Epixtech, Fretwell-Downing, III, Online Computer Library Centre (OCLC), par exemple ) ont déjà mis ce profil en pratique ou sont en train de le faire. Un certain nombre de demandes d'information et de proposition récentes stipulent que la mise en œuvre du profil Bath est une exigence. Si vous spécifiez la conformité au moment de l'achat d'un nouveau système, vous devez employer des termes très précis et préciser les domaines de fonctionnalité et les niveaux pour lesquels vous exigez la conformité.

L'ajout des fonds documentaires à la norme Z39.50 a suscité de nombreux débats vu le travail préparatoire effectué sur les fonds par le groupe NCIP de la NISO et par le Groupe de mise en œuvre du protocole de prêt entre bibliothèques (PEB -IPIG). Néanmoins, le groupe de développeurs du profil Bath a décidé que les personnes qui utilisent des systèmes Z39.50 devraient, pour le moins, être en mesure d'extraire une information de

**New Features:**

In Functional Area A: Basic bibliographic search and retrieval with primary focus on library catalogues, we now have a series of Level 2 searches. There are 5 key title searches that were added in order to help searchers find periodicals. The searches follow the same pattern as other searches, including key word, phrase, exact, first words, first characters, and right truncation.

Two new searches have also been added for searching by format or type of material. Unfortunately, these searches will be difficult to implement because libraries have not consistently coded this data and it is extracted from both coded and textual data in the MARC record.

A search by the language of the item has been added. This should be the language code from the MARC21 code list for languages and maps to positions 35-37 in 008 or MARC tag 41.

A date of publication range search allows the user to search for something published between 2 specified dates

Lastly we added a search for possessing institution. In Canada, the official library symbol or the OCLC symbol will likely be the most commonly used codes. This search is the first step towards providing some ability to do holdings-related searching but full holdings search specifications are not included in this version of the profile.

Version 2 of the profile contains a greatly expanded Functional Area B for holdings retrieval. Level 0 continues to be included for existing implementations. Level 1 defines the requirements for holdings retrieval only. In order to retrieve holdings, the system must invoke a PresentRequest for one or more records in an existing result set. In other words, holdings retrieval is a 2-step process although for the user it should

base sur les fonds documentaires, c'est-à-dire suffisamment d'indications pour savoir si un article se trouve dans la bibliothèque. On pourrait alors transférer l'information à un système de circulation NCIP ou PEB pour traitement ultérieur. Nous avons aussi constaté que certaines personnes peuvent disposer de systèmes Z39.50, sans pour autant avoir de système de circulation ou de PEB qui mette en pratiques ces autres normes.

**Les nouvelles caractéristiques :**

Dans le domaine de fonctionnalité A : Recherche et extraction bibliographiques de base, principalement dans les catalogues de bibliothèques, nous avons maintenant une série de recherches de niveau 2. Nous avons ajouté cinq recherches par titre clé afin d'aider les chercheurs à trouver des périodiques. La marche à suivre est la même que pour les autres recherches : recherche par mot clé, par phrase, de correspondance exacte, des premiers mots (dans le champ), des premiers caractères (dans le champ) et de mot clé avec troncature à droite.

Nous avons ajouté deux nouveaux types de recherche, soit la recherche selon le format ou le type de document. Il sera malheureusement difficile d'effectuer de telles recherches parce que les bibliothèques n'ont pas codé ces données de la même manière et qu'elles sont extraites de données codées et de données textuelles dans la syntaxe de notice MARC.

Une recherche selon la langue de l'élément fait partie des ajouts. Elle devrait se faire avec le code de langue qui provient de la liste de codes de langues de la syntaxe MARC21 et y avoir une correspondance avec les positions 35 à 37 dans 008 ou dans l'étiquette 41 de MARC.

Une recherche selon la période de publication permet à l'utilisateur de chercher un article publié entre deux dates spécifiques.

Pour finir, nous avons ajouté une recherche



appear as a single request. Version 2 has one new appendix: the XML schemas for the three holdings ESNs. The ESNs are:  
B-1 BathHoldingsLocationsOnly  
B-2 BathHoldingsSummaryInfo  
C-2 BathHoldingsCopyInfo

ESN B-1 and B-2 provide summary bibliographic-level information while C defines the requirements for more detailed information. I had thought that perhaps in an international profile summary bibliographic level information would be sufficient. In March, I sent an inquiry to a number of ILL discussion lists and the responses were quite interesting. Most Canadian respondents indicated that summary level holdings would be sufficient but Americans and Australians overwhelmingly asked for copy-level holdings. Perhaps, the difference is that Canadians are used to working with AMICUS which provides only summary holdings.

It is interesting to note that the maintenance agency never received a comment or a request for change in Functional Area C. I suspect it means that not much work has been done on implementing this area. Either that, or we got it right the first time!

The holdings schema is a requirement for holdings retrieval. It is very comprehensive, complex, and difficult to understand for somebody who has not worked with previous holdings specifications like the MARC or OPAC holdings formats. However, even those who work with these formats or who have implemented them in their systems seem to find this schema difficult to use.

In summary, I would say that we have made a lot of progress on resolving the holdings issues with Z39.50 but that we still have work to do. Over the next several months as implementers begin to work with these specifications I expect that there will be a great deal of discussion. Experience using

selon l'institution détentrice. Au Canada, le symbole national d'identification de bibliothèque et le symbole de l'OCLC seront probablement les codes le plus fréquemment utilisés. Ce type de recherche est la première étape d'une démarche qui vise à permettre d'effectuer une recherche partielle dans les fonds documentaires. Cependant, des spécifications portant sur une recherche complète dans les fonds documentaires ne se trouvent pas dans cette version du profil.

Dans la version 2 du profil, le domaine de fonctionnalité B pour l'extraction bibliographique dans les fonds documentaires est très étendu. Le niveau 0 est toujours inclus pour les implémentations existantes. Le niveau 1 définit les exigences pour l'extraction dans les fonds documentaires seulement. Les données sur les fonds sont extraites en invoquant une demande de présentation (*PresentRequest*) pour une ou plusieurs notices dans un ensemble de résultats existants. Autrement dit, même si l'utilisateur devait avoir l'impression de la faire par le biais d'une seule requête, l'extraction de données sur les fonds se fait en réalité en deux temps. La version 2 dispose d'une nouvelle annexe sur les schémas XML de trois noms d'ensembles d'éléments (ESN) des fonds. Il s'agit de :

B-1 *BathHoldingsLocationsOnly* : mention des emplacements seulement

B-2 *BathHoldingsSummaryInfo* : mention des emplacements, des sommaires et du nombre

C-2 *BathHoldingsCopyInfo* : mentions sommaires des fonds – niveau de l'exemplaire

Les ESN B-1 et B-2 présentent des renseignements bibliographiques sommaires alors que C définit les exigences afin d'obtenir une information plus détaillée. Je croyais que dans un profil international une information sommaire au niveau bibliographique suffirait peut-être. En mars, j'ai fait enquête par le biais de nombreuses listes de discussion du PEB. J'ai reçu des réponses dignes de remarque. La plupart des Canadiens interrogés ont fait savoir que des renseignements sommaires sur

the requirements may well result in amendment requests for changes to the specifications. These will be discussed on the Bath listserv and at future meetings of the Bath Developer Group.

The final new section is Functional Area D that defines the specifications for search and retrieval of authority file records. The addition of the specifications for holdings retrieval and authority file searching make the Bath Profile a more useful standard. Over the next several months these new areas will be refined based on actual experience in implementing them in the real world.

There will likely be another version but the content will depend on feedback from librarians and developers as well as on groups who are willing to actually define the specifications.

The long-term future of the Bath Profile of course depends on the long-term future of the Z39.50 standard and any changes that may be made to it. We will have to revisit the question of the new attributes and attribute architecture but I do not anticipate doing that in the immediate future.

### **Z39.50 Interoperability Testbed**

The Interoperability Testbed Project at the University of North Texas has made good progress and they have tested two servers so far. The one is a new server being developed by OCLC and the other is software being developed in the United Kingdom called Inquirion TeraText.

There is 1 Z39.50 portal installation that will be tested. The Capital Sm@rtLibrary project in Ottawa recently purchased ZPORTAL from Fretwell-Downing. In the RFI we made it a requirement that they submit the software for testing and give us a copy of the report by December of this year. If you are purchasing client or server software you might consider including a

le fonds suffiraient. Cependant, une majorité écrasante d'Américains et d'Australiens ont demandé des sommaires au niveau de l'exemplaire. La différence réside peut-être dans le fait que les Canadiens ont l'habitude de travailler avec AMICUS qui ne fournit que des sommaires sur les fonds.

Fait à noter, l'organisme responsable n'a jamais reçu de commentaire au sujet du domaine de fonctionnalité C ni de demande de modification d'ailleurs. Je présume que c'est parce que la mise en application de ce domaine n'est pas très avancée. À moins que ce ne soit parce que nous avons fait mouche du premier coup !

Le schéma des fonds documentaires est nécessaire à l'extraction dans les fonds. Il s'agit d'un processus très détaillé, complexe et difficile à comprendre pour une personne qui n'a jamais eu à composer avec des spécifications pour les fonds documentaires telles que celles des formats de fonds MARC ou catalogue public en ligne. Néanmoins, même ceux qui utilisent ces formats ou qui les ont mis en application dans leurs systèmes semblent trouver ce schéma difficile à utiliser.

En résumé, je dirais que nous avons fait beaucoup de progrès en réglant des problèmes touchant les fonds documentaires dans la norme Z39.50. Néanmoins, nous avons encore du travail à faire. Au cours des prochains mois, les réalisateurs se pencheront sur ces spécifications. Je m'attends à ce que cela suscite bien des discussions. L'expérience acquise en suivant ces exigences pourrait entraîner des demandes de modifications des spécifications. Cela fera l'objet de discussions sur le serveur de liste du profil Bath et au cours des prochaines réunions du groupe de développeurs du profil Bath.

La dernière et nouvelle partie du profil est consacrée au domaine de fonctionnalité D qui définit les spécifications pour la recherche et

similar requirement in your tendering documents. There are at least 4 other vendors who are starting to arrange for testing their servers. More information about the procedures for testing can be found on the Project's web site at [www.unt.edu/zinterop/index.htm](http://www.unt.edu/zinterop/index.htm).

**CIDL Members and non-members are invited to submit their projects to the Inventory of Canadian Digital Initiatives.**

Recently, **Dalhousie University** Archivist Michael Moosberger submitted the Dalhousie Archives project: **Robert Doyle Theatre Costumes and Set Designs**. Over 320 design images by Robert Doyle document theatre productions at the Neptune Theatre and by the Nova Scotia International Tattoo.

Robert Doyle's work with the Dalhousie Theatre Department is also featured. Doyle founded Canada's first Costume Study Program at the university in 1974.

<http://www.library.dal.ca/archives/doyle>

**The University of Manitoba Libraries and Archives** offers an on-line guide and exhibit entitled: **Archives of the Agricultural Experience**. Visitors can read introductory texts and view images of the agricultural collections held by the university archives. The collection demonstrates that "the history of Manitoba was in many ways a history of agriculture".

[http://www.umanitoba.ca/libraries/units/archives/agric\\_exper/index.html](http://www.umanitoba.ca/libraries/units/archives/agric_exper/index.html)

**Pour le Français voir svp les pages 34 et 35.**

l'extraction de notice d'autorité. L'ajout de spécifications pour l'extraction dans les fonds et la recherche de notice d'autorité fait du profil Bath une norme plus utile. Au cours des mois à venir, l'expérience acquise en mettant ces domaines en application dans des situations réelles permettra de les préciser.

Il y aura probablement une autre version du profil, mais son contenu dépendra des réactions et des commentaires des bibliothécaires, des développeurs ainsi que des personnes qui veulent définir les spécifications.

Bien entendu, l'avenir à long terme du profil Bath dépend de l'avenir à long terme de la norme Z39.50 et de toutes modifications qui y seront apportées. Nous devons réexaminer les nouveaux attributs et l'architecture d'attribut mais je ne prévois pas que cela se fera dans l'immédiat.

***Banc d'essai de l'interopérabilité de la norme Z39.50***

Le projet de banc d'essai de l'interopérabilité de la norme Z39.50 de la University of North Texas a progressé et, jusqu'à présent, des tests ont été effectués sur deux serveurs. L'un d'eux est un nouveau serveur que l'OCLC est en train de concevoir et l'autre est un logiciel appelé *Inquirion TeraText* développé au Royaume-Uni.

Une installation d'un portail Z39.50 sera aussi mise à l'essai. Récemment, le projet [Capital Sm@rtLibrary](http://www.Sm@rtLibrary.com) à Ottawa a acheté le Portail Z (ZPORTAL) de Fretwell-Downing. Dans la demande d'information, nous avons exigé que ce fournisseur soumette le logiciel à des essais et qu'il nous envoie un exemplaire du rapport d'ici le mois de décembre de cette année. Si vous achetez un logiciel client ou serveur, vous devriez peut-être songer à inclure des exigences semblables dans votre dossier d'appel d'offres. Au moins quatre fournisseurs sont en train de prendre des dispositions afin de tester leurs serveurs. Vous pouvez trouver de plus amples

**Nova Scotia Digital Collections Initiative**  
**Bernadette Kennedy, Librarian**  
**Nova Scotia Provincial Library**

Digitization is taking off in Nova Scotia! For the past few years, many educational and heritage institutions as well as libraries have been digitizing collections and making them available on the Web. Access to these collections as well as to digitization resources and tools is now possible from one central web resource - the Nova Scotia Digital Collections Initiative web site at <http://www.library.ns.ca/services/NSDCI/index.htm>.

**About the Initiative:**

The Nova Scotia Digital Collections Initiative (NSDCI) is a multi-agency collaboration concerned with digital projects in Nova Scotia. In May 2002, the Nova Scotia Provincial Library hosted a day-long meeting with representatives from a wide variety of institutions and organizations with an interest in digital collections, including archives, museums, public libraries, universities, the Nova Scotia Community College, and the Dalhousie School of Library and Information Studies. The meeting recognised the need for improved communication among participants and recommended the creation of a web resource for the Nova Scotia digitization community.

The NSDCI aims to identify common areas of interest, promote collaboration and avoid duplication of effort; to contribute to the interoperability of digital projects and foster resource sharing; and to facilitate access to Nova Scotia digitization projects.

**Web Resource:**

Creation of the NSDCI website is the first step towards these goals and represents the work of the Web Content Committee which includes representatives from the various sectors active in digitization. The Committee's mandate is to develop a

renseignements sur la procédure à suivre pour les tests sur le site Web de l'université ([www.unt.edu/zinterop/index.htm](http://www.unt.edu/zinterop/index.htm)) .

**L'Initiative des collections numériques de Nouvelle-Écosse**

**Bernadette Kennedy, bibliothécaire**  
Bibliothèque provinciale de Nouvelle-Écosse

La numérisation est en plein essor en Nouvelle-Écosse ! Depuis quelques années, plusieurs bibliothèques, établissements d'enseignement et de conservation du patrimoine ont entrepris de numériser des collections et de les rendre disponibles sur le Web. Il est désormais possible d'accéder à ces collections ainsi qu'à des ressources et outils de numérisation grâce à une ressource centrale en ligne, le site Web de la Nova Scotia Digital Collections Initiative (l'Initiative des collections numériques de Nouvelle-Écosse) : <http://www.library.ns.ca/services/NSDCI/index.htm>

**À propos de l'Initiative :**

La Nova Scotia Digital Collections Initiative (NSDCI) est une collaboration de plusieurs organismes œuvrant dans le domaine des projets numériques en Nouvelle-Écosse. En mai 2002, la bibliothèque provinciale de Nouvelle-Écosse a tenu une rencontre d'une journée à laquelle ont participé des représentants d'une grande variété d'institutions et d'organismes intéressés par les collections numériques, incluant des centres d'archives, des musées, des bibliothèques publiques, des universités, le Nova Scotia Community College ainsi que la Dalhousie School of Library and Information Studies. La rencontre a mis en lumière la nécessité d'améliorer la communication entre les participants. On y a également recommandé la création d'une ressource Web pour la collectivité de la numérisation de la Nouvelle-Écosse.

mechanism for sharing ideas for digital projects, for promoting best practices in digitization, and for providing information on training and funding opportunities.

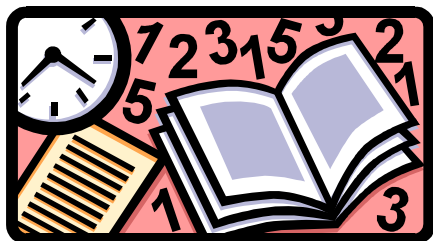
Information about Nova Scotia digitization projects is available through a link to the Canadian Initiative of Digital Libraries' (CIDL) Inventory of Canadian Digital Initiatives (<http://www.nlc-bnc.ca/initiatives/erella.htm>), a database of current, planned and in-progress projects from across Canada. Searching the Inventory for Nova Scotia content reveals the diversity and scope of the digitization activity in the province. The web site functions primarily as a resource tool for heritage and education institutions in Nova Scotia.

#### **Launch:**

In order to raise awareness and encourage use of the resource, the NSDCI website will be launched formally on January 17, 2003, in Halifax at the Akins Room, Nova Scotia Archives and Records Management. The event will be co-hosted by the Provincial Librarian, Elizabeth Armstrong, and the Provincial Archivist, Brian Speirs.

#### **Next Steps:**

The NSDCI community will continue to look for ways to pool resources to ensure that as many projects as possible are made available on the Web for the benefit of researchers and the general public within Nova Scotia, across Canada and the world.



La NSDCI a pour objectif de cerner les champs d'intérêts communs, de promouvoir la collaboration, de limiter les chevauchements, de participer à l'interopérabilité des projets numériques, de susciter la mise en commun des ressources ainsi que de simplifier l'accès aux projets de numérisation en Nouvelle-Écosse.

#### **Ressource Web :**

Premier pas accompli en direction de ces objectifs, la création du site Web de la NSDCI est le fruit des efforts du Comité pour le contenu Web, formé de représentants des divers secteurs actifs dans le domaine de la numérisation. Le mandat de ce comité est de développer un mécanisme de partage des idées de projets numériques, de promouvoir les meilleures pratiques de numérisation et de diffuser de l'information sur la formation ainsi que sur les possibilités de financement.

Il est possible d'obtenir des renseignements sur les projets de numérisation en Nouvelle-Écosse en allant au *Répertoire des projets canadiens de numérisation* de l'Initiative canadienne sur les bibliothèques numériques (ICBN) : (<http://www.nlc-bnc.ca/initiatives/frella.htm>), un répertoire pan-canadien des projets de numérisation en voie de réalisation, planifiés ou achevés. Une recherche sur la Nouvelle-Écosse dans ce répertoire révèle l'étendue et la variété des activités de numérisation dans la province. Ce site Web sert principalement de ressource aux organismes éducatifs et de protection du patrimoine de la Nouvelle-Écosse.

#### **Lancement :**

Dans le but de faire connaître et de promouvoir l'utilisation de cette ressource, le site Web de la NSDCI fera l'objet d'un lancement officiel, le 17 janvier 2003 à Halifax, dans la salle Akens, au Département des archives de la Nouvelle-Écosse. L'événement sera co-animé par la Bibliothécaire de la province, Elizabeth Armstrong, ainsi que par l'Archiviste de la province, Brian Speirs.



**2002 CIDL Bursary Report**  
**Gillian Webster**

Gillian Webster, Information Services Librarian at the Nova Scotia Provincial Library, received a bursary from The Canadian Initiative on Digital Libraries (CIDL) to go towards tuition for the *2002 Summer Institute: Creating Electronic Texts and Images* which was held at the Electronic Text Centre (ETC) at the University of New Brunswick (UNB) Libraries, August 18-23rd. Alan Burk, ETC Director at UNB has arranged for this workshop to be led six years in a row with David Seaman, now the Head of the Digital Library Federation, and formerly Director of the Electronic Text Centre at University of Virginia (UVa).

One of the reasons for Gillian to attend the Institute is that the Nova Scotia Provincial Library, a section of the Nova Scotia Department of Education, is becoming a resource for virtual library initiatives taking place at the regional public libraries throughout the province. In addition, the Provincial Library is currently collaborating with like-minded institutions in Nova Scotia to create a "one-place-to-look" website for information on current and completed Nova Scotian projects. This group includes universities, heritage organizations, museums, archives and the like. The group is known as the NS Digital Collections Initiative, and the idea came about as a response to the recent growth in the number of projects in Nova Scotia; and where

**Prochaines étapes :**

La collectivité de la NSDCI continuera de rechercher des moyens de rassembler les ressources de manière à assurer que le plus grand nombre de projets possible sont mis en ligne sur le Web, au bénéfice des chercheurs et du grand public de la Nouvelle-Écosse, du Canada et du monde entier.

**La bourse 2002 de l'ICBN**  
**Rapport par Gillian Webster**

Gillian Webster, bibliothécaire des services d'information à la bibliothèque provinciale de Nouvelle-Écosse, a reçu une bourse de l'Initiative canadienne sur les bibliothèques numériques (ICBN) qui servira à couvrir les frais d'inscription à l'atelier *2002 Summer Institute: Creating Electronic Texts and Images* (création de textes et d'images électroniques) qui a eu lieu au Electronic Text Centre (ETC), aux bibliothèques de l'université du Nouveau-Brunswick (UNB), du 18 au 23 août. Grâce à Alan Burk, directeur du ETC à l'UNB, cet atelier est organisé depuis six années d'affilée avec David Seaman, actuellement à la tête de la Digital Library Federation et anciennement directeur du Electronic Text Centre de la University of Virginia (UVa).

Si Gillian assiste à cet atelier, c'est notamment parce que la bibliothèque provinciale de Nouvelle-Écosse, une section du ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse, est en passe de devenir une ressource pour les initiatives de bibliothèque virtuelle en cours dans les bibliothèques publiques régionales de toute la province. En outre, la bibliothèque provinciale est en train de collaborer avec des établissements néo-écossais animés du même désir de créer un site Web « à guichet unique » permettant de se renseigner sur les projets en cours et achevés en Nouvelle-Écosse. Au sein de ce groupe, on compte des universités, des organismes de mise en valeur du patrimoine, des musées, des archives et d'autres institutions du même genre. Ce groupe est connu sous le nom de NS Digital

organizations have not yet begun their own projects, there is increasing interest in doing so. By providing a forum where users can go to look for information on topics such as an inventory of Nova Scotia projects, national standards, proposal writing and job opportunities, the Provincial Library hopes to spearhead a network of closely working institutions. Gillian will be very involved in the creation and maintenance of this website.

Thanks to the CIDL bursary and all the people who made this Summer Institute possible, I have a better understanding of digital project issues, and have met many interesting people who are inspired to create digital resources to share with the public and bring the past to life. With titles like "Emerging Services Librarian" and "Digital Projects Manager", many people are finding digitization entering their job descriptions. Not surprisingly, New Brunswick wonderful hospitality was extended to the participants, starting off with an organized tour of the nearby King's Landing Historical Settlement, followed later in the week by a barbeque at the home of Alan Burk, and concluding with an all-participants' supper on the last day. Many thanks to the staff of the ETC at UNB for hosting another successful Summer Institute.

The most helpful aspects of this course included studying various documents from both Electronic Text Centres - for UNB, see <http://www.hil.unb.ca/Texts> and for Uva, see <http://etext.lib.virginia.edu>. The course focused on understanding the theory and practice of marking up a letter taken from the UNB archival collection - see <http://www.hil.unb.ca/Texts/collections.html>.

At the end of the course, David Seaman demonstrated one use of a digitized letter - through its conversion via MS Reader computer software to a text-to-speech letter. The computer-generated speech was entirely believable, and made the hundred-

Collections Initiative et l'idée est née pour faire face à l'augmentation récente du nombre de projets en Nouvelle-Écosse. Pour ce qui est des organisations qui n'ont pas encore commencé leurs propres projets, elles éprouvent un intérêt grandissant à s'y mettre. En offrant un forum où les utilisateurs peuvent se procurer de l'information sur différents sujets, notamment un inventaire des projets de Nouvelle-Écosse, des normes nationales, la rédaction de propositions et des perspectives d'emploi, la bibliothèque provinciale espère devenir le fer de lance d'un réseau d'établissements travaillant en étroite collaboration. Gillian participera activement à la création et à la maintenance de ce site Web.

Grâce à la bourse de l'ICBN et à tous ceux et celles qui ont organisé ce Summer Institute, je peux désormais mieux comprendre les questions relatives aux projets de numérisation et j'ai rencontré de nombreuses personnes intéressantes animées par le désir de créer des ressources numériques à partager avec le public et de redonner la vie au passé.

Avec des titres comme « bibliothécaire des nouveaux services » et « gestionnaire des projets de numériques », bon nombre de personnes intègrent la numérisation à leur description de travail. Comme il fallait s'y attendre, les Néo-Brunswickois ont accueilli les participants avec la merveilleuse hospitalité qui est la leur : tout d'abord, nous avons eu droit à une visite organisée du site historique avoisinant de King's Landing puis, plus tard dans la semaine, nous avons été invités à un barbecue chez Alan Burk, et enfin, le dernier jour, nous avons été conviés à un souper réunissant tous les participants. Mille mercis au personnel du ETC à l'UNB, grâce à qui ce Summer Institute s'est soldé par un franc succès.

Parmi les aspects les plus utiles de ce cours, on peut citer l'étude de divers documents provenant des deux Electronic Text Centres –

year-old letter, written by Charles G.D. Roberts to Richard Watson Gilder, come alive!

One of the highlights of the course was a tour of the ETC at UNB. Part of the tour was given by Marc Bragdon, Electronic Services Librarian of the UNB's Digital Imaging Centre, which fulfills part of the Electronic Text Centre's mandate to lend technical and educational support to University of New Brunswick faculty, students, and to other institutions for their electronic publishing activities. Lisa Charlong, Assistant Director /Coordinator, XML/SGML Initiatives, showed the group around another section of the ETC. She told us how as part of its mandate, the Centre lends technical and educational support to University of New Brunswick faculty, students, and to other institutions for the development of Web-based publishing projects.

The first two days of the course were mainly spent in an overview of how to mark up documents and in discussing some of the main issues in every digital project such as data re-formatting, quality assurance, file naming and storage; and discussions of how to re-use text marked up in XML. The last three days were focused on hands-on encoding practice. We began with a good explanation of XML as a standard that developed out of SGML, which allows for highly sophisticated levels of mark-up, after the "flavour" of SGML known as HTML proved less than adequate to deal with cataloguing and indexing digital imaging projects (and thus for later retrieval by the end user). XML is now very popular because it is like SGML but easier to use, and can also convert to HTML and pdf format for web page display and easy-to-read print-outs.

Not surprisingly, XML is becoming the metadata system of choice for digital imaging projects in e-commerce, especially with e-books. With one XML file, one now

provenant des deux Electronic Text Centres – pour l'UNB, voir <http://www.hil.unb.ca/Texts> et pour l'Uva, voir <http://etext.lib.virginia.edu>. Le cours portait principalement sur la compréhension de la théorie et de la pratique du balisage d'une lettre puisée dans la collection archivistique de l'UNB - voir <http://www.hil.unb.ca/Texts/collections.html>. À la fin du cours, David Seaman a fait une démonstration de l'utilisation d'une lettre numérisée – grâce à sa conversion au moyen du logiciel de synthèse vocale MS Reader (conversion texte-parole). La parole synthétique était entièrement crédible et a permis de redonner la vie à une lettre que Charles G.D. Roberts avait écrite à Richard Watson Gilder, il y a cent ans de cela !

Parmi les points saillants du cours, on peut citer la visite du ETC de l'UNB. La visite était en partie guidée par Marc Bragdon, bibliothécaire des Services électroniques du Digital Imaging Centre à l'UNB, ce qui remplit un volet du mandat du Electronic Text Centre qui consiste à apporter un soutien technique et pédagogique au corps professoral et aux étudiants de l'Université du Nouveau-Brunswick et à d'autres établissements, dans le cadre de leurs activités d'édition électronique. Guidé par Lisa Charlong, directrice adjointe et coordonnatrice des Initiatives en langage XML/SGML, le groupe a visité une autre section du ETC. Lisa a expliqué au groupe comment, dans le cadre de son mandat, le Centre apporte un soutien technique et pédagogique au corps professoral et aux étudiants de l'Université du Nouveau-Brunswick ainsi qu'à d'autres établissements pour les aider à élaborer leurs projets de publication sur Internet.

Au cours des deux premières journées du cours, les participants ont principalement assisté à un survol des techniques de balisage de documents et ils ont discuté des grands volets de chaque projet de numérisation, à savoir le reformatage des données, l'assurance de la qualité, l'attribution des noms de fichiers ainsi que l'archivage des fichiers et



also has the opportunity to send text via different style sheets for many applications - for example, for display on a range of platforms such as a Palm Pilot, or with various propriety text-to-speech computer software programs. There are wider implications for bringing printed materials such as technical manuals to poor users since publishers can output an XML document to HTML, ship it to a third world country and print hundreds of copies on the "ground". The implication for Interlibrary Loan is that with good digital rights management in place, there might be cost savings for libraries in the long run, and now with print-on-demand book publishing available there may soon be no concept of "out-of-print". Libraries are always concerned with meeting user demand, and balancing cost with volume of delivery, so the outlook for providing user groups with inexpensive electronic text are good.

Cost of tagging and indexing is one factor in deciding how extensively to mark up a digital collection, and another is the extent to which the collection is a valuable research collection. The costs can be sometimes off-set by using non-professional or student labour; and the deciding factor in the decision on how detailed the depth of tagging should be is often related to how the end users would typically make use of the information. Each document marked up in XML must have a document type definition or DTD. DTDs are sets of rules in which one defines the type of mark-up used, what the mark-up tags can contain and where the mark-up tags can occur, a kind of blueprint. There are two off-the-shelf DTDs that are generally chosen by digital projects: the Text Encoding Initiative and the Encoded Archival Description. The former focuses on literary texts and the latter on creating finding aids for archival and museum collections, thus providing two "flavours" of XML to select from, and both of which are extremely useful for Nova Scotia institutes to start using, if they have not already.

de fichiers ainsi que l'archivage des fichiers et ils ont discuté de la manière de réutiliser un texte balisé en langage XML. Les trois dernières journées étaient consacrées à la pratique de l'encodage. Nous avons débuté par une bonne séance d'explication sur XML, un langage normalisé mis au point à partir de SGML, qui permet d'atteindre des niveaux extrêmement élevés de balisage. Le langage XML a finalement remplacé la variante de SGML appelée HTML qui s'est révélée inadéquate pour le catalogage et l'indexation des projets d'imagerie numérique (et, par conséquent, pour l'extraction ultérieure par les utilisateurs finaux). XML est désormais très couramment utilisé parce que non seulement il ressemble à SGML, mais également parce qu'il est plus convivial et qu'il peut également se convertir en formats HTML et pdf pour l'affichage sur les pages Web et pour les imprimés faciles à lire.

Comme il fallait s'y attendre, XML est en train de devenir le langage de métadonnées préféré pour les projets d'imagerie numérique du cybercommerce, notamment pour les livres électroniques. Avec un fichier en XML, on a désormais la possibilité d'envoyer un texte en utilisant plusieurs feuilles de styles pour de nombreuses applications – par exemple, pour l'affichage sur une variété de plates-formes, notamment un ordinateur de poche, ou pour différents programmes logiciels de synthèse vocale (texte-parole). Les retombées de tout cela sont encore plus considérables, notamment pour offrir des imprimés tels des manuels techniques à des utilisateurs infortunés. En effet, les éditeurs peuvent produire un document en XML en HTML, l'envoyer dans un pays en développement et en imprimer des centaines d'exemplaires sur place. Cela aura également une incidence sur les prêts entre bibliothèques, dans la mesure où, grâce à un bon système de gestion des droits d'auteur électroniques, cela pourrait permettre aux bibliothèques de faire des économies à long terme. De plus, avec la possibilité de faire imprimer les livres sur demande, on arrêtera bientôt de dire qu'un

From a practical point of view, I expect to share information on the creation and use of electronic texts and images from this course on my return, as one of the Provincial Library's goals is to provide training opportunities among members of the new group mentioned above. The Provincial Library wants to ensure that digital projects are managed in such a way as to make searching and displaying the variable types of content as seamless as possible at the regional public library level and beyond. This means ensuring collaboration and sharing knowledge and resources at all levels. Part of my job duties will be to help select or build and maintain high quality tools and standards into new projects.

**L'ICBN invite les membres et les non-membres à envoyer leurs projets au Répertoire des projets canadiens de numérisation.**

Ces derniers temps, Michael Moosberger, l'archiviste de l'Université Dalhousie a soumis le projet d'archives intitulé **Robert Doyle Theatre Costumes and Set Designs**.

Il s'agit de plus de 320 images de décorations scéniques de Robert Doyle qui documentent les productions théâtrales du Neptune Theatre et le spectacle militaire Nova Scotia International Tattoo. On y trouve également le travail effectué par Robert Doyle à la faculté de théâtre de l'Université Dalhousie.

Robert Doyle a fondé le premier programme canadien d'étude sur les costumes à l'université en 1974.

<http://www.library.dal.ca/archives/doyle>

demande, on arrêtera bientôt de dire qu'un livre est épuisé. La préoccupation de toutes les bibliothèques est de pouvoir répondre aux demandes de leurs utilisateurs et d'établir un équilibre entre les coûts et le volume de distribution et la perspective d'offrir aux groupes d'utilisateurs des textes électroniques bon marché est donc prometteuse.

Le coût du marquage et de l'indexation est un facteur dont il faut tenir compte lorsque l'on décide du degré de balisage d'une collection numérique. Il faut également considérer en quelle mesure la collection présente un intérêt pour la recherche. On peut parfois atténuer les coûts en ayant recours à une main-d'œuvre non professionnelle ou estudiantine. Lorsque l'on cherche à déterminer jusqu'où marquer le texte, le facteur décisif devrait être la façon dont les utilisateurs se servent habituellement de l'information. Chaque document balisé en XML doit avoir une définition de document type (DTD). Le DTD est l'ensemble des règles qui permettent de définir le type de balisage utilisé, ce que les balises de formatage peuvent contenir et l'endroit où l'on peut retrouver des balises de formatage, ce qui équivaut à une sorte de plan détaillé. Il existe deux types de DTD standard que l'on retrouve généralement dans les projets de numérisation : l'Initiative d'encodage de texte (IET) et l'Encoded Archival Description (EAD). L'IET se concentre sur les textes littéraires tandis que l'EAD se concentre sur la création d'instruments de recherche pour les collections disponibles dans les archives et dans les musées, ce qui donne le choix entre deux « variantes » de XML qui sont toutes deux extrêmement utiles pour les instituts de Nouvelle-Écosse qui, s'ils n'ont pas encore commencé à les utiliser, ne vont pas tarder à le faire.

D'un point de vue pratique, j'ai l'intention de partager l'information que j'ai apprise dans ce cours sur la création et l'utilisation de textes et d'images électroniques dès mon retour, dans la mesure où l'un des objectifs de la bibliothèque provinciale est d'offrir des

To find out more about CIDL membership contact us at [cidl-icbn@nlc-bnc.ca](mailto:cidl-icbn@nlc-bnc.ca)

Pour découvrir plus au sujet de l'ICBN nous contacter à [cidl-icbn@nlc-bnc.ca](mailto:cidl-icbn@nlc-bnc.ca)

**Inventory of Canadian Digital Initiatives**

<http://www.nlc-bnc.ca/initiatives/erella.htm>

**Le Répertoire des projets canadiens de numérisation**

<http://www.nlc-bnc.ca/initiatives/frella.htm>

possibilités de formation aux membres du nouveau groupe mentionné susmentionné. La bibliothèque provinciale entend veiller à ce que les projets de numérisation soient gérés de manière à ce que la recherche et l'affichage des divers types de contenu se fassent aussi uniformément que possible à l'échelle des bibliothèques publiques régionales et ailleurs. Cela signifie qu'il faut s'assurer d'une collaboration et d'une mise en commun des connaissances et des ressources à tous les niveaux. Une de mes tâches consistera à contribuer à la sélection ou à l'élaboration et à l'entretien d'outils et de normes de haute qualité dans le cadre de nouveaux projets.

**Les bibliothèques et archives de l'Université du Manitoba** offrent un guide et une exposition en ligne intitulés : Archives of the Agricultural Experience. Les visiteurs peuvent lire les textes d'introduction et voir les images des collections agricoles qui se trouvent dans les archives de l'université. La collection permet de constater que l'histoire du Manitoba est, à bien des égards, l'histoire de l'agriculture.  
[http://www.umanitoba.ca/libraries/units/archives/agric\\_exper/index.html](http://www.umanitoba.ca/libraries/units/archives/agric_exper/index.html)

CANADIAN INITIATIVE  
*on*  
digital libraries

INITIATIVE CANADIENNE  
*sur les*  
bibliothèques numériques